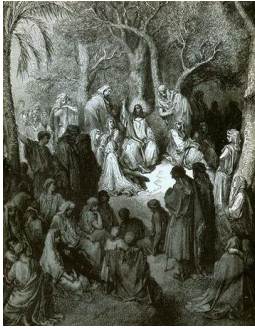


DE ACHT ZALIGSPREKINGEN



In het evangelie van Allerheiligen (a.s. zaterdag) noemt Jezus in de Bergrede acht zaligspreekingen.

Deze acht zaligheden vormen een eenheid. Ze staan in acht uitspraken die steeds dezelfde structuur hebben:

Zalig degenen die... (een kwaliteit of activiteit in de tegenwoordige tijd),
want zij zullen ... (gevolgd door een gevolg in de toekomstige tijd).

1. Zalig de armen van geest, want aan hen behoort het Rijk der Hemelen.
2. Zalig de treurenden (in het Grieks: 'de rouwendenden'), want zij zullen getroost worden.
3. Zalig de zachtmoedigen, want zij zullen het land bezitten.
4. Zalig die honger en dorst naar de gerechtigheid, want zij zullen verzadigd worden.
5. Zalig de barmhertigen, want zij zullen barmhertigheid ondervinden.
6. Zalig de zuiveren van hart, want zij zullen God zien.
7. Zalig die vrede brengen, want zij zullen kinderen van God genoemd worden.
8. Zalig die vervolgd worden om de gerechtigheid, want hun behoort het Rijk der Hemelen.

In deze acht zaligspreekingen komt het verlangen van de mens naar geluk tot uiting en tevens een belofte dat dit verlangen in vervulling zal gaan. Het gaat hierbij om de waarden die gelden voor het Rijk der Hemelen. Zij roepen ons op Gods volk te zijn, want zo behoren we niet tot de groep die wereld ziet als 'verliezers, losers'. Want God geeft troost, genade, stelt ons een beloftevolle toekomst in het vooruitzicht. Dan zijn we kinderen van God.

Er is veel geschreven over de vertaling van het Grieks woord 'makarios', dat naast zalig, ook gelukkig of gezegend kan betekenen. In sommige bijbels vinden we in plaats van 'zalig' het woord 'gelukkig'. 'Gelukkig die/de...'. (Bijv. in de Willibrordvertaling). Maar dit woord roept te veel een gevoelsuitdrukking op. Het gaat er niet om dat iemand zich gelukkig (happy) voelt, want je kunt niet zeggen dat iemand die trouwt om het verlies van een dierbare persoon zich gelukkig voelt. 'Zalig' is echter een oud woord dat gebruikt wordt in een religieuze context ('Zalig Pasen') en meestal betrekking heeft op het hemelse heil. Maar het is een betere vertaling dan 'gelukkig'. 'Gelukzalig' zou een goede vertaling zijn, omdat dit woord aan beide aspecten aandacht besteedt.

(Foto: Gustave Doré, Bergrede, ca. 1860)

SV

Uit: Parochieblad St. Andreasparochie nr. 33, 1 november 2014